

Porównanie tłumaczeń Mateusza 14:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Urodziny zaś, które stały się — Heroda zatańczyła — córka — Herodiady na — środku i urzekła — Heroda,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Urodziny zaś gdy są prowadzone Heroda zatańczyła córka Herodiady na środku i spodobała się Herodowi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz w czasie urodzin Heroda córka Herodiady* zatańczyła na środku i urzekła Heroda, ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Dla) urodzin zaś, (które się stały), Heroda, zatańczyła córka Herodiady na środku i przypodobala się Herodowi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Urodziny zaś gdy są prowadzone Heroda zatańczyła córka Herodiady na środku i spodobała się Herodowi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tymczasem nadeszły urodziny Heroda. W czasie uczy córka Herodiady wyszła na środek i zatańczyła. Król był urzeczony.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy obchodzono dzień urodzin Heroda, córka Herodiady tańczyła wśród <i>gości</i> i spodobała się Herodowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Gdy tedy obchodzono dzień narodzenia Herodowego, tańczyła córka Herodyjady w pośrodku gości, i podobała się Herodowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A w dzień narodzenia Herodowego, tańczyła córka Herodiady w pośrodku i podobała się Herodowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Otóż, kiedy obchodzono urodziny Heroda, tańczyła wobec gości córka Herodiady i spodobała się Herodowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy obchodzono urodziny Heroda, córka Herodiady tańczyła przed gośćmi i spodobała się Herodowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy jednak nadszedł dzień urodzin Heroda, córka Herodiady tańczyła przed gośćmi i tak go urzekła,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz oto w dniu urodzin Heroda córka Herodiady tańczyła przed gośćmi. Spodobała się Herodowi
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Podczas urodzin Heroda tańczyła przy wszystkich córka Herodiady i podobała się Herodowi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Podczas urodzin Heroda, córka Herodiady

¹⁾ Tj. Salome, córka Herodiady z pierwszego małżeństwa.

			tańczyła przed gośćmi i tak mu się spodobała,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W dzień urodzin Heroda córka Herodiady tańczyła dla gości. I spodobała się Herodowi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли був день народження Ірода, Іродіядина дочка танцювала посередині й сподобалася Іродові;
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Urodzinom zaś stawszym się Herodesa zatańczyła córka Herodiasy w tym wiadomym środku i spodobała się Herodesowi,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy więc obchodzono dzień urodzin Heroda, na środku tańcowała córka Herodiady i spodobała się Herodowi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jednakże podczas uroczystości z okazji urodzin Heroda córka Herodiady tańczyła przed całym towarzystwem i tak się Herodowi spodobała,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale gdy obchodzono urodziny Heroda, zatańczyła na nich córka Herodiady i tak bardzo się spodobała Herodowi,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Zdarzyło się, że podczas uczyty urodzinowej Heroda wystąpiła córka Herodiady, a jej taniec bardzo mu się spodobał.